

- 1 **inde** *adv.* from there. Hymenaeus, the god of marriage, attended the marriage of Iphis and Ianthe in Crete at the end of Book IX. **immēnsus, -a, -um**, immense. Read with *aethera* (next line). **croceus, -a, -um**, saffron, yellow. **vēlō** (1) to cover, clothe. Read with *Hymenaeus* (next line). **amictus, -ūs m.** cloak.
- 2 **aethēr, -eris n. (acc. aethera)**, upper air, heaven. **dīgredior, -gredi, -gressus sum**, to go away, depart. **Ciconēs, -um m.pl.** the Cicones (a tribe of southern Thrace, Orpheus' homeland). Read with *orās*. **Hymenaeus, -ī**, the god of marriage. **ōra, -ae**, shore.
- 3 **tendō, -ere, tetendī, tentum**, to extend, stretch out; proceed, go. **Orphēus, -a, -um**, of Orpheus. **nēquīquam** *adv.* in vain, without effect.
- 4 **adsum, adesse, affuī**, to be present. **ille**: Hymenaeus. **quidem** *adv.* indeed, to be sure. **sollemnis, -e**, ceremonial, ritual, traditional, customary.
- 5 **laetus, -a, -um**, happy, cheerful. **vultus, -ūs m.** face, appearance, expression. **fēlix, fēlicis**, favorable, fortunate. **adferō, -ferre, attulī, allātum**, to bring to, carry, convey. **ōmen, -inis n.** omen.
- 6 **fax, facis f.** torch. **teneō, -ere, -uī, -tum**, to hold. **lacrimōsus, -a, -um**, tearful; causing tears. Read with *fūmō*, ablative of description with the adjective *strīdula*. **strīdula, -a, -um**, shrill, hissing. **fūmus, -ī**, smoke.
- 7 **ūsque** *adv.* all the way to or from; continuously. **inveniō, -īre, -vēnī, -ventum**, to find. **mōtus, -ūs m.** motion, movement. Here an ablative of means (*i.e.* the means by which the torch did *not* catch fire).
- 8 **exitus, -ūs m.** departure, exit; outcome, result. Supply *fuit*. **auspicium, -ī**, auspice, omen. An ablative of comparison with *gravior*. **gravis, -e**, serious, grave. **nūpta, -ae**, bride. **herba, -ae**, grass, lawn.
- 9 **dum**, while (note the delay—it belongs at the beginning of the sentence). **nova**: Read with *nūpta*. **Nāias, -adis f.** a river nymph. **turba, -ae**, crowd, throng. An ablative of agent or accompaniment with *comitāta*. **comitor, -ārī, -ātus sum**, to accompany. **vagor, -ārī, -ātus sum**, to wander, roam.
- 10 **occidō, -ere, occidī**, to fall, collapse; die. **tālus, -ī**, ankle; ankle bone. **serpēns, -entis m.** serpent, snake. **dēns, dentis m.** tooth; fang. **recipiō -ere, -cēpī, -ceptum**, to receive.
- 11 **quam = eam** (connecting relative, the object of *dēflēvit*). **satis** *adv.* enough, sufficiently. **ad superās . . . aurās**: “to the higher airs”. **postquam** *adv.* after. Note again the postponement of the conjunction. **Rhodopēius, -ī**, of Mt. Rhodope (in Thrace). Read with *vatēs*.
- 12 **dēfleō, -ēre, -ēvī, -ētum**, to lament, mourn for. **vātēs, vātis m.** bard, seer. **nē nōn**: a double negative, by litotes an *ut*. **temptō** (1) to try, attempt, essay. **et = etiam**, even, also. **umbra, -ae**, shade, shadow.
- 13 **Styx, Stygis (acc. Styga) f.** principal river of the Underworld, or the Underworld itself by metonymy. **Taenarius, -a, -um**, of Taenarus (promontory in southern Peloponnese, site of a cave leading to the Underworld). Read with *portā* as an ablative of means (or route). **audeō -ēre, ausus est**, to dare.
- 14 **levis, -e**, light. **levēs populōs**: “ghosts”. **simulācrum, -ī**, likeness; image, statue; phantom, ghost. **fungor, fungī, fūctus sum**, to perform; experience; die (with *sepulcrō*). **sepulcrum, -ī**, tomb.
- 15 **Persephonē, -ēs (acc. Persephonēn) f.** Persephone, wife of Pluto and queen of Hades. **adeō, -īre, -īvī (-īi)**, to go to, approach. **inamoenus, -a, -um**, unpleasant, unlovely. **regnum, -ī**, kingdom.
- 16 Read: *adiit Persephonēn et dominum umbrārum tenentem inamoena regna*. Note the epic circumlocution for Pluto. **pellō, -ere, pepulī, pulsus**, to beat, strike; drive, banish, expel. **nervus, -ī**, muscle, nerve; string, cord. **pulsisque . . . nervīs**: “with the strings (of his lyre) strummed to the (sound of his) song”.
- 17 **positī . . . mundī**: “of the fixed world”. **numen, -inis n.** divine spirit. Here a vocative plural.
- 18 **reccidō, -ere, -cidī**, to fall back, sink back. **quidquid mortāle creāmur**: “whichever (of us) are created mortal”.
- 19 **sī licet et . . . sinitis**: “if it is allowed and you permit”. The protasis of a simple condition, with *dēscendī* as the verb in the apodosis. **falsī . . . ōris**: “of a false mouth (speech)”. **positīs = dēpositīs**, “having been laid aside”. **ambāgēs, -um f.pl.** a circuitous path; windings; evasive speech.
- 20 **vēra**: true things (*i.e.* the truth). **loquor, loquī, locūtus sum**, to speak. **sinō, -ere, sīvī, situs**, to allow, permit. **hūc** *adv.* here, to this place. **opācus, -a, -um**, dark, obscure, shadowy. Read with *Tartara*.
- 21 **Tartara, -ōrum n.pl.** Tartarus (the Underworld). **utī: ut. villōsus, -a, -um**, shaggy, hairy. Read with *guttura*. **colubra, -ae**, serpent, snake. An ablative of manner with *villōsa*.
- 22 **ternī, -ae, -a**, three (each), three at a time. Read with *guttura*. **Medūsaesus, -a, -um**, of Medusa, Medusa-like. Read with *mōnstrī*. **guttur, -uris n.** throat.

- 23 **causa, -ae**, cause, reason. **via, -ae**, road; journey. **coniūnx, -iūgis** *c.* spouse; wife, husband. **calcō (1)** to tread on, trample. Read the perfect participle with *vīpera*. **venēnum, -ī**, poison.
- 24 **vīpera, -ae**, serpent, viper. **diffundō, -ere, -fūdī, -fūsum**, to pour out, spread. **creścō, -ere, crēvī, crētum**, to grow. **auferō, -ferre, abstulī, ablātum**, to carry away.
- 25 **patior, patī, passus sum**, to suffer, endure, bear. **temptō (1)** to try, attempt.
- 26 **vincō, -ere, vīcī, victum**, to conquer. **superus, -a, -um**, upper, higher. Read with *orā*. **ora, -ae**, shore.
- 27 **an**, whether, if. **et** = “also”. **hic adv.** here, in this place. **dubitō (1)** to doubt. **auguror, -ārī, -ātus sum**, to foretell by augury; divine, sense, surmise.
- 28 **fāma, -ae**, story, report. **vetus, -eris**, old, ancient. Read with *rapīnae*. **mentiōr, -īrī, -ītus sum**, to lie, invent, fabricate. **rapīna, -ae**, pillage, carrying off, abduction.
- 29 **iūngō, -ere, iunxī, iunctum**, to join. **per**: read with *haec loca*. **timor, -ōris** *m.* fear.
- 30 **Chaos, -ī** *n.* Chaos, the Underworld. **ingēns, -entis**, huge, enormous. **vāstus, -a, -um**, desolate, lifeless; huge, vast. Read with *regnī*. **silentium, -ī**, silence.
- 31 **Eurydicē, -ēs**, Eurydice. **ōrō (1)** to beg, beseech. **properātus, -a, -um**, hasty, premature. **retexō, -ere, -uī, -tus**, to unweave, reweave. **fātum, -ī**, fate, destiny.
- 32 **paulum adv.** a little, somewhat. **moror, -ārī, -ātus sum**, to delay, tarry. Recall that perfect participles of deponent verbs are active.
- 33 **sērō adv.** late. *comp.* **sērius**. **citus adv.** quick, swift. **sēdēs, -is** *f.* seat; abode, home. Read with *ūnam*. **properō (1)** to hasten.
- 34 **tendō, -ere, -ī, -tum**, to extend, stretch; proceed, go. **hūc adv.** here, to this place.
- 35 **genus, -eris** *n.* birth, lineage, family; race, kind. **teneō, -ēre, -uī, -tum**, to hold.
- 36 **haec**: she. **iūstōs . . . annōs**: “a proper (number of) years”. **mātūrus, -a, -um**, ripe, advanced in age. **peragō, -ere, -ēgī, -āctum**, to drive through, pass through, complete.
- 37 **iūs, iūris** *n.* law, right, jurisdiction, authority. **mūnus, -eris** *n.* gift. **poscō, -ere, poposcī**, to ask, request. **ūsus, usūs** *m.* use, employment; right to use.
- 38 **quod sī**: but if. **venia, -ae**, favor, kindness; forgiveness. **certum est . . . mihi**: “I am determined” (*lit.* it is a certainty for me).
- 39 **nōlō, nōlle, nōluī**, to not wish, not to want. **redeō, -īre, -īvī (-iī)**, to return, go back. **lētum, -ī**, death. **gaudeō, -ēre, gavīsus sum**, to rejoice in + *abl.* (a semi-deponent verb).
- 40 **tālis, -e**, such, of this kind. **nervōsque ad verba moventem**: “and moving (plucking) the strings to (sound of the) words”.
- 41 **exanguis, -is**, bloodless, lifeless. Read with *animae*. **fleō, -ēre, flēvī, flētum**, to weep, weep for. **Tantālus, -ī**, A king of Lydia who butchered his sons and served them to the gods to test their omniscience. He was punished with everlasting hunger and thirst, standing in a stream whose waters receded when he tried to take a drink and beneath a tree whose fruits were always out of reach.
- 42 **captō (1)** to catch, snatch at. **refugus, -a, -um**, fleeing back, receding, disappearing. **stupeō, -ēre, -uī**, to stand amazed, be dumbstruck. **Ixiōn, Ixiōnis** *m.* Ixion, king of the Lapiths who was tied forever to a turning wheel for attempting to seduce Juno. **orbis, orbis** *m.* circle, wheel.
- 43 **carpō, -ere, carpsī, carptum**, to pluck, tear at. Note the common contraction of *carpsere* for *carpsērunt*. **iecur, iecoris** *n.* liver. **volucris, -is** *f.* bird. Tityos, a giant cast into the Underworld for attempting to rape Leto, was tortured by two vultures gnawing at his liver each day, which grew back at night. **urna, -ae**, pitcher, urn. **vacō (1)** to be empty; be free from; take a rest from. *vacārunt = vacāvērunt*.
- 44 **Bēlides** *f.pl.* the descendants of Belus (*i.e.* the 50 Danaids, all but one of whom slew their husbands on their wedding night and were punished in the Underworld by collecting water forever in vessels full of holes). **Sisyphus, -ī** *m.* king of Corinth condemned to push a huge rock uphill, only to have it roll back again when it neared the top.
- 45 **tunc . . . genās**: an indirect speech construction dependent on *fāma est*. **lacrima, -ae**, tear. Ablative of means with *maduisse*. **victārum**: from *vincō, -ere, vīcī, victum*. Read with *Eumenidum*. **fāma est**: there is a story, it is told.

- 46 **Eumenides** (*gen. pl. Eumenidum*), the Furies. **madēscō, -ere, maduī**, to become wet. **gena, -ae**, cheek. **rēgius, -a, -um**, royal.
- 47 **sustineō, -ēre, -uī**, to sustain, keep (doing something). Read with the complementary infinitive *negāre*. **ōrantī**: *i.e. Orpheō*, the indirect object of *negāre*. **regō, -ere, rexī, rectum**, to govern. **īmus, -a, -um**, lowest. *īma (loca)* = the Underworld. Note the circumlocution for Pluto, ruler of Hades.
- 48 **Eurydicēn**: Greek accusative. **umbra, -ae**, shadow, shade. **recēns, -entis**, recent. Note the delay of *inter*, which properly belongs at the beginning of the clause.
- 49 **incēdō, -ere, -cessī, -cessum**, to enter, go in. **passū . . . tardō**: “with a limp” (*lit. with slowed step*), an ablative of manner.
- 50 **hanc** = Eurydice. **simul**, at the same time. **lēx, lēgis f.** law, rule, condition. **Rhodoepēius, -a, -um**, Thracian. **hērōs, hērōos m.** hero (a Greek usage).
- 51 **nē**: negative indirect command. **flectō (1)** to turn. **retrō adv.** back, backwards. **lūmen, -inis n.** light; eye (usually *pl.*); vision, gaze. **dōnec conj.** until. **Avernus, -a, -um**, of the Underworld, infernal. Read with *vallēs*.
- 52 **vallēs, -is f.** valley. **irritus, -a, -um**, void, without effect, invalid. **dōnum, -ī**, gift. **futūra = futūra esse** (an infinitive in indirect speech implied in *lēgem*).
- 53 **carpō, -ere, carpsī, carptum**, to pluck, tear at; move forward, proceed. Note the impersonal construction, with *trāmes* as the subject. **acclīvis, -is**, inclined, sloping upwards. **mūtus, -a, -um**, mute, speechless. **trāmes, trāmitis m.** footpath, trail.
- 54 **arduus, -a, -um**, steep, difficult. **obscurus, -a, -um**, dark. **cāligō, -inis f.** darkness, gloom. Read with *opācā*. **dēnsus, -a, -um**, thick. **opācus, -a, -um**, shadowy, darkened.
- 55 **procul adv.** far away, at a distance. **tellūs, -ūris f.** earth. **margō, -inis m.** border, edge. Here an ablative of separation with *āfuerant*.
- 56 **hīc**, here, in this place. **nē dēficeret**: “lest she collapse, lest she fail”. A positive fear clause with *metuēns*. **metuō, -ere, -uī, -ūtus**, to fear. **avidus, -a, -um**, greedy, eager, desirous of + *gen.* **videndī**: genitive of the gerund with *avidus*.
- 57 **flectō, -ere, -flexī, flectum**, to bend, turn. **amāns, -antis c.** lover. **prōtinus adv.** immediately. **relābor, -lābī, -lāpsus sum**, to slip back, fall back.
- 58 **bracchium, -ī**, arm. **intendō, -ere, -ī, -tum**, to stretch out, stretch forth. **prēndō, -ere, -ī, -sum**, to grasp, seize. **certō (1)** to struggle, strive.
- 59 **nīl = nihil**. **cēdō, -ere, cessī**, to go; yield. Read with *aurās*. **īnfēlix, -icis**, unfortunate. Here a substantive. **arripiō, -ere, -uī, -reptum**, to grasp, take hold of, embrace. **aura, -ae**, breeze, air.
- 60 **iterum adv.** again. **moriōr, morī, mortuus sum**, to die. Recall that deponent verbs have regular present participles. **est . . . quēsta**: from *queror, querī, questus sum*, to complain. **quicquam**, anything.
- 61 **suō**: read with *coniūge* (previous line). **se . . . amātam**: indirect speech following *quererētur*. Read *quid enim quererētur nisi sē amātam esse*.
- 62 **suprēmus, -a, -um**, highest, final, last. Adjectives modifying quotes, infinitives, clauses, and other abstract expressions are neuter. **vīx adv.** scarcely, barely. **auris, auris f.** ear. Here an ablative of means.
- 63 **revolvō, -ere, -voluī, -volūtus**, to roll back, return. *pass.* to fall back. **rūrsus adv.** again, once more. **eōdem adv.** to the same place.